



THUASNE

Ortel C1 anatomic

Collier cervical anatomique souple

Light anatomical cervical collar

Anatomische Schaumstoffcervicalstütze

Anatomische soepele steunkraag

Collare cervicale anatomico flessibile

Collarín cervical anatómico flexible

Colar cervical anatómico flexível

Blød anatomiskformet halskrage

Anatomisesti muotoiltu joustava niskatuki

Anatomisk mjuk halskrage

Μαλακό ανατομικό αυχενικό περιλαίμιο

Pružná anatomický tvarovaná krční podpora

Kołnierz miękki typu Schantza

Mīksta anatomiskas formas cervikālā apkakle

Lankstus anatominis kaklo įtvaras

Pehme anatoomiline kaelaortoos

Prožna anatomiska ovratnica

Mäkký anatomický krčný golier

Schanzgallér

Лека анатомична шийна яка

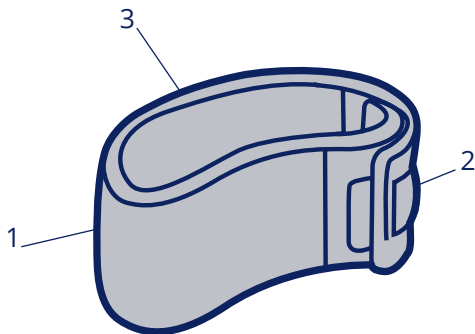
Colier cervical anatomic


Легкий анатомический шейный ортез

Hafif anatomik servikal boyunluk

符合解剖形态的轻质颈托

COLLIER CERVICAL ATOMIQUE SOUPLE



	28 - 33 cm	1
	34 - 39 cm	2
	40 - 46 cm	3

Propriétés :

- Mousse de soutien adaptée de forme anatomique. (1)
- Réglage précis par auto-agrippant. (2)
- Bords arrondis pour un confort optimal. (3)
- Housse de confort amovible.

Indications :

- Soutien antalgique du rachis cervical (torticolis, entorses bénignes, arthrose cervicale).

Contre-indications :

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Effets secondaires :

Pas d'effet secondaire connu dans le cadre d'une utilisation correcte.

Mise en place :

- Ouvrir l'auto-agrippant.
- Placer le collier autour du cou. Le menton doit reposer sur la découpe anatomique.
- Fermer l'auto-agrippant dans la nuque.
- Prendre garde à ne pas trop serrer la sangle.

Précautions :

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel de santé.

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Entretien :

- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

Composition :

Housse & chaussette : coton - polyester - Lycra.



LIGHT ANATOMICAL CERVICAL COLLAR

(en)

Properties:

- Anatomically shaped support foam. (1)
- Precise velcro adjustment. (2)
- Rounded edges for optimum comfort. (3)
- Removable comfortable cover.

Indications:

- Analgesic support for the cervical spine (torticollis, benign sprains, cervical arthritis).

Contraindication:

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Side effects:

No side effects are as yet known for correct use.

Fitting instructions:

- Open the Velcro of the cervical collar.
- Put the cervical collar around the neck. The chin should lie in the area of the gap.
- Close the Velcro in the nape.
- Be careful not to close the strap too tightly.

Precautions:

Follow the advice of the health professional who prescribed or supplied the product. Consult your health professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Washing instructions:

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine)
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

Composition:

Cover & sock: Cotton - Polyester - Lycra.

ANATOMISCHE SCHAUMSTOFFCERVICALSTÜTZE

(de)

Zweckbestimmung:

Die Ortel C1 anatomic ist eine HWS Stabilisierungsohrthese. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung an der Halswirbelsäule einzusetzen.

Eigenschaften:

- Anatomische Formgebung. (1)
- Präzise Anpassung durch breiten Klettverschluss. (2)
- Abgerundete Kanten für einen optimalen Komfort. (3)
- Abnehmbarer Komfortbezug.

Indikationen:

- Schmerzlindernde Entlastung der Halswirbelsäule (Torticollis, Cervicalsyndrom, Arthrose der HWS).

Gegenanzeigen:

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

Nebenwirkungen:

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Hinweise zum Anlegen:

- Zum Anlegen öffnen Sie bitte den Klettverschluss der Cervical-stütze.
- Legen Sie die Cervicalstütze um den Hals. Das Kinn sollte dabei im Bereich der Aussparung liegen.
- Den Klettverschluss im Nack anschließen. Achten Sie dabei darauf, den Verschluss nicht zu straff anzuziehen.

Vorsichtsmaßnahmen:

Bitte beachten Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen suchen Sie bitte Ihren Arzt oder Orthopädietechniker auf.

Bitte bewahren Sie das Produkt bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, auf.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

Pflege:

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Wasser gut ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

Materialzusammensetzung:

Bezug & Socke: Baumwolle - Polyester - Lycra.

Keep this instruction leaflet.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

ANATOMISCHE SOEPELE STEUNKRAAG

nl

Eigenschappen:

- Aangepast schuim met anatomische vorm voor ondersteuning. (1)
- Nauwkeurige afstelling door zelfklevende strip. (2)
- Afgeronde randen voor optimaal comfort. (3)
- Afneembare comforthoes.

Indicaties:

- Pijnstillende ondersteuning van de cervicale wervelkolom (stijve nek, goedaardige verstuingen, artrose in de nek).

Contra-indicatie:

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

Bijwerkingen:

Bij oordeelkundig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Voorzorgsmaatregelen:

De aanbevelingen volgen van de gezondheidswerker, die het product heeft voorgeschreven of afgeleverd. In geval van ongemak, deze gezondheidswerker raadplegen.

Bewaren bij kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

Onderhoud:

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

Samenstelling:

Hoes & kous: Katoen - Polyester - Lycra.

COLLARE CERVICALE ANATOMICO FLESSIBILE

it

Caratteristiche :

- Gommapiuma di sostegno adeguata, con forma anatomica. (1)
- Regolazione precisa mediante velcro. (2)
- Bordi arrotondati per un comfort ottimale. (3)
- Fodera comfort amovibile.

Indicazioni :

- Sostegno antalgico del rachide cervicale (torcicolli, distorsioni benigne, artrosi cervicali).

Controindicazioni :

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

Effetti collaterali :

Nessun effetto collaterale noto se l'uso è corretto.

Precauzioni :

Seguire i consigli del professionista sanitario che ha prescritto o consegnato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi a questo professionista sanitario.

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

Manutenzione :

- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Premere senza torcere
- Asciugare lontano dalle fonti di calore.

Composizione :

Fodera & rivestimento in maglia: Cotone - Poliestere - Lycra.

COLLARÍN CERVICAL ANATÓMICO FLEXIBLE

es

Características :

- Almohadilla de sostén adaptada de forma anatómica. (1)
- Ajuste preciso mediante autoadhesivo. (2)
- Bordes redondeados para un confort óptimo. (3)
- Funda de confort amovible.

Indicaciones :

- Sujeción antálgica del raquis cervical (tortícolis, esguinces benignos, artrosis cervical).

Contraindicación :

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

Efectos secundarios :

No hay efecto secundario conocido en el marco de un uso correcto.

Precauciones :

Seguir los consejos del profesional de la salud que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional de la salud.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en el embalaje de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

Mantenimiento :

- Ver la etiqueta del producto.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Escurrir presionando.
- Secar lejos de una fuente de calor.

Composición :

Funda & calcetín: Algodón - Poliéster - Lycra.

Conservar estas instrucciones.

COLAR CERVICAL ANATÓMICO FLEXÍVEL

pt

Propriedades :

- Espuma de sustentação adaptada de forma anatómica. (1)
- Ajuste exacto por meio de auto-adesivo. (2)
- Bordos arredondados para conforto óptimo. (3)
- Capa de conforto amovível.

Indicações :

- Sustentação antálgica do raquis cervical (torcicolos, entorses benignos, artrose cervical).

Contraindicação :

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Efeitos secundários :

Nenhum efeito secundário conhecido numa utilização adequada.

Precauções :

Seguir os conselhos do profissional de saúde que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional de saúde.

Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

Conservação :

- Ver etiqueta do produto.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Escorrer através de pressão.
- Secar longe de uma fonte de calor.

Composição :

Capa & meias: Algodão - Poliéster - Lycra.

Conservar estas instruções.

BLØD ANATOMISKFORMET HALSKRAVE

da

Egenskaber :

- Anatomisk formet støttende skum. (1)
- Præcis indstilling med velcro-bånd. (2)
- Afrundede kanter for optimal komfort. (3)
- Blødt aftageligt betræk.

Indikationer :

- Lindrende støtte af nakkehvirvelsøjlen (nakkestivhed, ufarlige forstrækninger, cervikalarthrose).

Kontraindikation :

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

Bivirkninger :

Ingen kendte bivirkninger ved korrekt anvendelse.

Forholdsregler :

Følg de råd, som gives af den sundhedsperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt sundhedspersonen i tilfælde af gener.

Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

Vedligeholdelse :

- Se etiketten på produktet.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Pres vandet ud.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

Sammensætning :

Overtræk & strømpe: Bomuld - Polyester - Lycra.

ANATOMISESTI MUOTOILTU JOUSTAVA NISKATUKI

fi

Kuvaus :

- Säädettävä anatomisesti muotoiltu vaahtomuovituksi. (1)
- Voidaan säätää tarkasti kiinnitystarrojen avulla. (2)
- Pyöristetty reunat käyttömukavuuden varmistamiseksi. (3)
- Irrotettava suojus.

Käyttö :

- Niskan kiputilojen hoito (kierokaula, lievät nyrjähdykset, kaulan nivelkulumama).

Vasta-aiheet :

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

Haittavaikutukset :

Ei havaittuja haittavaikutuksia asianmukaisessa käytössä.

Varoimet :

Noudata aina tuotetta suositelleen terveydenhuollon ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattihenkilöön, mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämuikavalta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessaan.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

Hoito-ohjeet :

- Katso tuotteen etikettiä.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Puristele vesi pois.
- Kuivata tuote ilmavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

Valmistumateriaali :

Pällinen & sukka: Puuvilla - Polyesteri - Lycra.

ANATOMISK MJUK HALSKRAGE

(sv)

Egenskaper :

- Anpassat stödskum med anatomisk form. (1)
- Noggrann justering via självfästande flik. (2)
- Avrundade kanter för optimal komfort. (3)
- Avtagbart komforthölje.

Indikationer :

- Smärtstillande stöd för nackryggraden (nackstyvhet, lindriga sträckningar, cervikalartros).

Kontraindikation :

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

Biverkningar :

Inga kända biverkningar i samband med en korrekt användning.

Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den hälsovårdspersonal som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga hälsovårdspersonalen.

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

Underhåll :

- Läs på produktetiketten.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Pressa ur vattnet.
- Torka ej för nära värmekälla.

Sammanställning :

Överdrag & strumpa - Bomull - Polyester - Lycra.

ΜΑΛΑΚΟ ΑΝΑΤΟΜΙΚΟ ΑΥΧΕΝΙΚΟ ΠΕΡΙΛΑΙΜΙΟ

(el)

Ιδιότητες :

- Κατάλληλο αφρολέξ στήριξης ανατομικού σχήματος. (1)
- Ακριβής ρύθμιση με αρπάγες που γαντζώνουν μόνες τους. (2)
- Στρογγυλεμένες άκρες για βέλτιστη άνεση. (3)
- Αφαιρούσιμο κάλυμμα άνεσης.

Ενδείξεις :

- Αναλγητική στήριξη των αυχενικών σπονδύλων (ραιβόκρανα, ελαφρά διαστρέματα, αρθροπάθεια του αυχένα).

Αντένδειξη :

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

Ανεπιθύμητες ενέργειες :

Καμία γνωστή ανεπιθύμητη ενέργεια στο πλαίσιο της ορθής χρήσης.

Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του επαγγελματία υγείας που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση δυσφορίας συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας.

Αποθηκεύεται σε θερμοκρασία δωματίου, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Συντήρηση :

- Βλέπε ετικέτα προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Στραγγίστε πιέζοντας.
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

Σύνθεση :

Θήκη & κάλτσα - Βαμβάκι - Πολυεστέρας - Λύκρα.

PRUŽNÁ ANATOMICKY TVAROVANÁ KRČNÍ PODPERA

CS

Vlastnosti výrobku :

- Anatomicky tvarovaná opěrná pěna. (1)
- Přesné nastavení díky suchým zipům. (2)
- Zaoblené kraje pro dosažení optimálního pohodlí. (3)
- Snímatelný komfortní potah.

Indikace :

- Analgetická podpěra krční páteře (tortikolis, mírné vymknutí, krční artróza).

Kontraindikace :

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

Vedlejší účinky :

Při správném používání nebyly zaznamenány žádné vedlejší účinky.

Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte.

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

Údržba :

- Víz etiketa přípravku.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Vyždímat ručně.
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

Složení :

Potah & ponožka: Bavlna - Polyester - Lycra.

KOŁNIERZ MIĘKKI TYPU SCHANTZA

pl

Właściwości :

- Pianka podtrzymująca o anatomicznym kształcie. (1)
- Dokładna regulacja paskiem samoprzylepnym. (2)
- Brzegi zaokrąglone dla pełnego komfortu. (3)
- Zdejmowany pokrowiec dla większego komfortu.

Wskazania :

- Przytrzymywanie i łagodzenie bólu kręgow szyjnych (kręć karku, lekkie zwichnięcia, choroba zwyrodnieniowa kręgow szyjnych).

Przeciwwskazanie :

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

Efekty uboczne :

Żadne efekty uboczne nie są znane pod warunkiem przestrzegania zaleceń dotyczących użytkowania.

Konieczne środki ostrożności :

Stosować się do zaleceń lekarza lub personelu medycznego, który przepisał lub dostarczył ten produkt. W przypadku poczucia niewygodności, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta.

Pranie artykułu :

- Patrz etykieta produktu.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Nie wykręcać przy suszeniu.
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

Skład :

Poszewka & podkolanówka: Bawełna - Poliester - Lycra.

MĪKSTA ANATOMISKAS FORMAS CERVIKĀLĀ APKAKLE

(lv)

Izstrādājuma raksturojums :

- Anatomiskas formas porains atbalsta materiāls. (1)
- Precīza regulēšana ar pašfiksējošo lentu. (2)
- Noapaļotas malas optimālam komfortam. (3)
- Ērti noņemams pārvalks.

Indikācijas :

- Sāpes mazinošs atbalsts mugurkaula kakla daļai (greizais kakls, viegli sastiepumi, artrīts kakla daļā).

Kontraindikācija :

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

Blakusparādības :

Pareizi lietojot nav novērotas blakusparādības.

Piesardzības pasākumi :

Ievērojiet veselības aprūpes speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā vērsieties pie veselības aprūpes speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higjēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

Norādījumi mazgāšanai :

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Izspiediet lieko ūdeni.
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

Sastāvs :

Pārsegs & Išaš zeķes: Kokvilna - Poliesters - Lycra.

LANKSTUS ANATOMINIS KAKLO ĪTVARAS

(lt)

Savybės :

- Poroloninis laikiklis pritaikytas prie anatominės formos. (1)
- Tikslus reguliavimas kibiais dirželiais. (2)
- Suaipvalinti patogūs kraštai. (3)
- Patogus nuimamas apvalkalas.

Indikacijos :

- Skausmą mažinančiam kaklo slankstelių palaiکمiumi (kreivakaklystė, nestiprus patempimas, kaklo artritas).

Kontraindikacijos :

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

Pašalinis poveikis :

Tinkamai naudojant pašalinio poveikio nėra.

Atsargumo priemonės :

Vadovautis sveikatos specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti sveikatos specialisto patarimų.

Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje dėžutėje.

Higieniniai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

Priežiūra :

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šerdinančių produktų (priemonės su chloru).
- Nusausinti spaudžiant.
- Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

Sudėtis :

Apdangalas & kojinė: Medvilnė - Poliesteris - Lycra.

PEHME ANATOOMILINE KAELAORTOOS

(et)

Omadused :

- Anatoomiliselt sobiv pehme tugimaterjal. (1)
- Täpne reguleerimine takjakinnisega. (2)
- Kumerad servad maksimaalse mugavuse saavutamiseks. (3)
- Eemaldatav kate.

Näidustused :

- Kaelalülide valu vähendav toestamine (tortikollis, nikastused, artroos).

Vastunäidistused :

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

Kõrvaltoimed :

Õige kasutuse korral kõrvaltoimeid ei ole.

Ettevaatusabinõud :

Järgige selle meditsiinitöötaja nõuandeid, kes määras või andis teile selle toote. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.

Hoidke toatemperatuuril, eelistatavalt originaalpakendis.

Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

Hooldus :

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmenajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väänata.
- Kuivatage soojusallikast eemal.

Materjal :

Kate & sokk: Puuvill - Polüester - Lycra.

PROŽNA ANATOMSKA OVRATNICA

(sl)

Lastnosti :

- Oblikovana podporna pena anatomske oblike. (1)
- Natančna nastavitev s samo-zapenjalji. (2)
- Zaokroženi robovi za optimalno udobje. (3)
- Snemljiva prevleka za večje udobje.

Indikacije :

- Proti-bolečinska opora vratni hrbtnici (trd vrat, benigni izvini, vratna artroza).

Kontraindikacije :

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

Stranski učinki :

Pri pravilni uporabi ni stranskih učinkov.

Previdnostni ukrepi :

Upošteveno nasvete zdravstvenega delavca, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo z zdravstvenim delavcem.

Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

Vzdrževanje :

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Močno ožmemo.
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

Sestava :

Plašč & nogavica: Bombaž - Poliester - Lycra.

Hoidke juhend alles.

Shranimo ta navodila.

MÄKKÝ ANATOMICKÝ KRČNÝ GOLIER

(sk)

Charakteristika :

- Penová anatomicky vytvarovaná pena.(1)
- Presné nastavenie pomocou suchého zipsu. (2)
- Zaoblené okraje pre optimálne pohodlie. (3)
- Odnímateľný pohodlný návlek.

Indikácie :

- Analgetická opora krčnej chrčtice (tortikolis, mierne vyvrtnutie, krčná artróza).

Kontraindikácie :

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Vedľajšie účinky :

Doteraz neboli zaznamenané žiadne negatívne účinky pri správnom používaní pomôcky.

Upozornenie :

Dodržiujte rady odborníka, ktorý pomôcku predpísal alebo vydal.

Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení.

Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

Údržba :

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívať žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Žmýkať tlakom.
- Sušiť mimo tepelného zdroja.

Zloženie :

Porah & podkolenka: Bavlna - Polyester - Lycra.

SCHANZGALLÉR

(hu)

Jellemzők :

- Az anatómiai formához illeszkedő habszivacs. (1)
- Pontos, tépőzáras beállítás. (2)
- Lekerekített szélek az optimális kényelem érdekében. (3)
- Eltávolítható kényelmes húzat.
- Segíti a nyakfájdalom újbóli előfordulásának megelőzését és kezelését.

Indikációk :

- A nyaki gerincszakasz fájdalomcsillapító hatását rögzítése (ferdenyak, enyhe rándulások, nyaki kopás és meszesedés).

Kontraindikáció :

A rögzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrrel.

Mellékhatások :

A helyes használat mellett mellékhatás nem ismert.

Óvintézkedések :

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló egészségügyi szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon egészségügyi szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti dobozban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

Mosási útmutató :

- Lásd az eszközön levő címkét.
- Ne használjon mosó-, öblítő- vagy egyéb agresszív (fehérítő-) szert.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet.
- Hőforrástól távol szárítsa.

Anyagösszetétel :

Külső borítás & húzat: Pamut - Poliészter - Lycra.

ЛЕКА АНАТОМИЧНА ШИЙНА ЯКА

bg

Свойства:

- Анатомично оформена основа от пянообразна материя. (1)
- Прецизно велкро регулиране. (2)
- Заоблени краища за оптимален комфорт. (3)
- Удобно отстранимо покритие.

Показания:

- Обезболяваща опора за шийния отдел на гръбначния стълб (тортиколис, леки навяхвания, шийни артрити)..

Противопоказания:

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

Странични ефекти :

Не са известни странични ефекти при правилна употреба.

Инструкции за поставяне:

- Отворете велкро лентата на шийната яка.
- Поставете яката около шията. Брадичката трябва да бъде във вдлъбнатата част.
- Затворете велкро лентата на тила.
- Внимавайте да не стегнете лентата прекалено плътно.

Внимание:

Следвайте съветите на здравния специалист, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт.

Съхранявайте колана на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка.

Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

Инструкции за пране:

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се изцежда излишната вода.
- Да се суши далеч от топлинен източник.

Състав:

Калъф & чорап: Памук - Полиестер - Ликра.

COLIER CERVICAL ANATOMIC

ro

Proprietăți:

- Spumă de susținere adaptată formei anatomice. (1)
- Reglaj precis cu ajutorul scaiului. (2)
- Margini rotunjite pentru confort optim. (3)
- Husă pentru confort optim.

Indicații:

- Susținere antalgică a coloanei vertebrale cervicale (torticolis, entorse benigne, artroză cervicală).

Contraindicații:

Nu plasați produsul în contact direct cu pielea vătămată.

Efecte secundare:

În cazul utilizării corecte, nu există efecte secundare cunoscute.

Instrucțiuni de folosire:

- Desfaceți scaiul.
- Plasați colierul în jurul gâtului. Bărba trebuie să intre în decupajul anatomic.
- Închideți scaiul pe ceafă.
- Nu strângeți scaiul prea tare.

Măsuri de precauție:

Urmați sfaturile specialistului, care a prescris sau a livrat produsul.

În caz de disconfort, cereți-i părerea.

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Din motive de igienă și performanță, nu refoșiți produsul la un alt pacient.

Întreținere:

- Vezi eticheta produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor).
- Stoarceți prin presiune.
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

Compoziție:

Husă & șosetă: Bumbac - Poliester - Lycra.

ЛЕГКИЙ АНАТОМИЧЕСКИЙ ШЕЙНЫЙ ОРТЕЗ

RU

Характеристики:

- Анатомическая форма. (1)
- Точная регулировка с помощью застежек на липучках Velcro. (2)
- Округленные края ортеза обеспечивают высокую степень опоры и комфорта. (3)
- Удобный съемный чехол.

Показания к применению:

- Обезболивание шейного отдела позвоночника (кривошея, легкие растяжения, шейный артрит).

Противопоказания:

Избегайте прямого контакта ортеза с поврежденной кожей поверхностью.

Побочное действие:

При правильном использовании изделия побочных эффектов не выявлено.

Инструкции по применению:

- Расстегните застежки ортеза на липучках Velcro.
- Оберните ортез вокруг шеи. Он должен быть расположен между ключицей и нижней челюстью.
- Застегните застежки на липучках Velcro.
- Будьте осторожны, не затягивайте ортез слишком сильно.

Рекомендации:

Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при использовании изделия, проконсультируйтесь со специалистом.

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя.

В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

Правила ухода за продуктом:

- При стирке руководствуйтесь инструкциями на этикетке.
- Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлор).
- Удалите излишки воды.
- Сушите вдали от нагревательных приборов.

Состав:

Съемный чехол & съемный чехол: Хлопок - Полиэфир - Лайкра. Сохраняйте инструкцию.

HAFİF ANATOMİK SERVİKAL BOYUNLUK

TR

Özellikler:

- Anatomik şekilli destek süngeri. (1)
- Velcro ayarı. (2)
- Maksimum konfor için yuvarlatılmış kenarlar. (3)
- Yıkanebilir çıkarılabilen kılıf.

Endikasyonlar:

- Servikal omur için analjezik destek (boyun tutulması, hafif burkulmalar, servikal artrit).

Uyarılar:

Ürünü doğrudan hasarlı deri üzerine uygulamayınız.

Yan etkiler:

Doğru kullanımda herhangi bir yan etki tespit edilmemiştir.

Uygulama:

- Velkroyu açınız.
- Boyunluğun, çeneniz çukur bölgede kalacak şekilde, boynunuzun etrafına yerleştiriniz.
- Velkroyu ensenizde kapatınız.
- Boyunluğun çok sıkı olmadığından emin olunuz.

Önlemler:

Ürünü öneren veya temin eden profesyonelin tavsiyelerine uyunuz.

Rahatsızlık meydana gelirse doktorunuza başvurunuz. Oda sıcaklığında ve kendi orijinal kutusunda muhafaza ediniz. Performans ve hijyen sebebiyle ürünü başka hastada kullanmayınız.

Yıkama talimatları:

- Ürün etiketine bakınız.
- Deterjan, yumuşatıcı veya klor içeren temizleyiciler kullanmayınız. Yalnızca sabunlu suyla yıkayınız.
- Fazla suyu sıkarak tahliye ediniz.
- Bir ısı kaynağından uzakta kurutunuz.

Bileşim:

Kapak & çorap: Pamuk - Polyester - Lycra.

Bu kitapçığı saklayınız.

符合解剖形态的轻质颈托

(zh)

产品特性:

- 符合解剖形态的支撑泡沫。(1)
- 使用魔术贴进行精确调整。(2)
- 圆形边缘提供最佳舒适性。(3)
- 可拆卸的舒适表层。

适应症：

- 支撑颈椎，缓解疼痛（斜颈、轻度扭伤、颈椎关节炎）。

禁忌症：

请勿将本品与破损皮肤直接接触。

副作用

如正确使用，目前尚未发现有副作用。

穿戴说明：

- 打开颈托的魔术贴。
- 将颈托环绕在颈部。下颌应位于凹陷区域。
- 在后颈处扣合魔术贴。
- 注意不要过度收紧搭扣。

注意事项:

听取医生的意见。

如有任何不适感，请咨询相关专业医务人员。

在室温下储存，最好使用原包装。

出于卫生和性能方面的原因，请勿让另一位患者再次使用该产品。

洗涤说明:

- 见产品标签。
- 请勿使用洗涤剂、织物柔顺剂或腐蚀性产品（含氯产品）。
- 柔和脱水。
- 自然风干，远离热源。

成分

表面 & 短袜: 棉花 - 聚酯 - Lycra。



(2003)



**THUASNE - 120, rue Marius Aufan -
92300 Levallois-Perret - France**

Commandes/Orders (St-Etienne) :

Tél. 04 77 81 40 42 (France)

Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)

Distrib.

Thuasne Deutschland GmbH

Im Steinkamp 12 – 30938 Burgwedel - Deutschland

Thuasne Benelux B.V.

Klompenmaker 1-3, 3861 SK Nijkerk - Nederland

Thuasne Italia s.r.l.

Via L. Capuana, 27 - 20825 Barlassina (MB) - Italia

Thuasne España SLU

C/Avena 22 Nave 4, Poligono industrial Polvoranca.

CP 28914 Leganés, Madrid - España

Thuasne CR s.r.o.

Naskové 3 - 150 00 Praha 5 - Česká republika

Thuasne Hungary Kft.

1117 Budapest, Budafoki út 60 - Magyarország

Thuasne SK, s.r.o.

Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava - Slovensko

Thuasne Scandinavia AB

Ryssviksvägen 2, 131 36 Nacka - Sweden

Thuasne Polska Sp. z o.o.

Łazy, Al. Krakowska 202, 05-552 Magdalenka - Poland

Thuasne Cervitex Ltd

6 Hanagar St., POB 2447, Kfar Saba 4442536 - Israel

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre - North Farm Road -

Tunbridge Wells – Kent TN2 3XF – United Kingdom

Townsend Design

4615 Shepard Street - Bakersfield, CA 93313 - USA

Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd.

83 Fumin Lu, Mayfair Tower, 4th Floor, Office 812,

Jingan District - Shanghai, 200040, P.R. CHINA

www.thuasne.com



2018-11 / 2130512

